



# *Invacare®* **REM 24 SD**

---

**Comando  
Manuale d'uso**



Yes, you can.®

## Per contattare Invacare®?

Per qualsiasi informazione o necessità vi invitiamo a contattare il vostro distributore Invacare® di fiducia: qui troverete la competenza, i mezzi e tutte le indicazioni necessarie sul prodotto Invacare® di vostro interesse; in altre parole vi verrà offerto un servizio soddisfacente sotto tutti i punti di vista. Qualora invece desideriate contattarci direttamente, vi forniamo gli indirizzi ed i numeri telefonici ai quali potrete raggiungerci in Europa:

<b>A</b>	<b>Invacare Austria GmbH</b> Herzog Odilostrasse 101 A-5310 Mondsee Austria	☎: Fax: @: WWW:	+43 6232 5 53 50 +43 6232 5 53 54 info@invacare-austria.com www.invacare.at
----------	--	--------------------------	--

<b>B</b>	<b>Invacare n.v.</b> Autobaan 22 B-8210 Loppem (Brugge)	☎: Fax: @: WWW:	+32 (0)50 83 10 10 +32 (0)50 83 10 11 belgium@invacare.com www.invacare.be
----------	---	--------------------------	---

<b>CH</b>	<b>Invacare AG</b> Benkenstraße 260 CH-4108 Witterswil Switzerland	☎: Fax: @: WWW:	+41 (0)61487 70 80 +41 (0)61487 70 81 switzerland@invacare.com www.invacare.ch
-----------	---	--------------------------	---

<b>D</b>	<b>Invacare GmbH</b> Alemannenstraße 10 88316 Isny Deutschland	☎: Fax: @: WWW:	+49 (0)7562 70 00 +49 (0)7562 7 00 66 kontakt@invacare.com www.invacare.de
----------	---	--------------------------	---

<b>DK</b>	<b>Invacare A/S</b> Sdr. Ringvej 37 DK-2605 Brøndby Danmark	☎ (Kundeservice): Fax (Kundeservice): @: WWW:	+45 (0)36 90 00 00 +45 (0)36 90 00 01 denmark@invacare.com www.invacare.dk
-----------	--	--	---

<b>E</b>	<b>Invacare® SA</b> c/ Areny s/n Polígon Industrial de Celrà E-17460 Celrà (Girona) ESPAÑA	☎: Fax: @: WWW:	+34 (0)972 49 32 00 +34 (0)972 49 32 20 contactsp@invacare.com www.invacare.es
----------	--	--------------------------	---

<b>F</b>	<b>Invacare® Poirier SAS</b> Route de St Roch F-37230 Fondettes <b>France</b>	☎: Fax: @: WWW:	+33 (0)247 62 64 66 +33 (0)247 42 12 24 contactfr@invacare.com www.invacare.fr
<b>GB</b>	<b>Invacare® Ltd</b> Pencoed Technology Park Pencoed Bridgend CF35 5AQ United Kingdom	☎ (Customer services): Fax (Customer services): @: WWW:	+44 (0)1656 77 62 22 +44 (0)1656 77 62 20 uk@invacare.com www.invacare.co.uk
<b>I</b>	<b>Invacare Mecc San s.r.l.</b> Via dei Pini, 62 I - 36016 Thiene (VI) <b>ITALIA</b>	☎: Fax: @: WWW:	+39 0445 38 00 59 +39 0445 38 00 34 italia@invacare.com www.invacare.it
<b>IE</b>	<b>Invacare Ireland Ltd.</b> Unit 5 Seatown Business Campus Seatown Rd, Swords County Dublin <b>Ireland</b>	☎: Fax: @: WWW:	+353 18 10 70 84 +353 18 10 70 85 ireland@invacare.com www.invacare.ie
<b>N</b>	<b>Invacare® AS</b> Grensesvingen 9 Postboks 6230 Etterstad N-0603 Oslo <b>Norge</b>	☎ (Kundeservice): Fax (Kundeservice): @: @: WWW:	+47 (0)22 57 95 00 +47 (0)22 57 95 01 norway@invacare.com island@invacare.com www.invacare.no
<b>NL</b>	<b>Invacare® B.V.</b> Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede <b>Nederland</b>	☎: Fax: @: @: WWW:	+31 (0)318 69 57 57 +31 (0)318 69 57 58 nederland@invacare.com csede@invacare.com www.invacare.nl
<b>P</b>	<b>Invacare Lda</b> Rua Estrada Velha, 949 P-4465-784 Leça do Balio Portugal	☎: ☎: Fax: @: WWW:	+351 225 10 59 46 +351 225 10 59 47 +351 225 10 57 39 portugal@invacare.com www.invacare.pt



**Aterförsäljare:**  
**Invacare® AB**  
Fagerstagatan 9  
S-163 91 Spånga  
**Sverige**

☎ (Kundtjänst): +46 (0)8 761 70 90  
Fax (Kundtjänst): +46 (0)8 761 81 08  
@: sweden@invacare.com  
@: finland@invacare.com  
WWW: www.invacare.se



**Tillverkare:**  
**Invacare® Deutschland GmbH**  
Kleiststraße 49  
D-32457 Porta Westfalica  
**Deutschland**

MÖLNDAL  
☎: +46 (0)31 86 36 00  
Fax: +46 (0)31 86 36 06  
@: ginvacare@invacare.com

LANDSKRONA  
☎: +46 (0)418 2 85 40  
Fax: +46 (0)418 1 80 89  
@: linvacare@invacare.com

OSKARSHAMN  
☎: +46 (0)491 1 01 40  
Fax: +46 (0)491 1 01 80  
@: oinvacare@invacare.com

---

**Eastern  
European  
countries**

**European Distributor  
Organisation (EDO)**  
Kleiststraße 49  
D-32457 Porta Westfalica  
**Deutschland**

☎: +49 (0)5731 75 45 40  
Fax: +49 (0)5731 75 45 41  
@: edo@invacare.com  
WWW: www.invacare.de

---

# Indice del contenuto

Capitolo

Pagina

<b>1</b>	<b>La consolle di comando REM 24 SD</b>	<b>6</b>
1.1	Composizione della consolle di comando .....	6
1.2	LED ON/OFF (indicatore di stato) .....	9
1.3	Indicatore livello di carica delle batterie .....	9
1.4	Attivare / disattivare l'immobilizzatore .....	10
1.5	Usare i Buddy-Button con la consolle di comando .....	11
1.6	Guidare la carrozzella con la consolle di comando .....	12
1.6.1	Così reagisce una carrozzella con sterzo indiretto ai movimenti del joystick.....	14
1.6.2	Così reagisce una carrozzella con un servomotore sullo sterzo ai movimenti del joystick .....	15
1.7	Attivare le opzioni di regolazione elettrica .....	16
1.7.1	Attivare il modo di regolazione .....	16
1.7.2	Selezionare ed attivare l'opzione di regolazione .....	17
1.7.3	Tornare nel modo di marcia.....	18
1.7.4	Come ricaricare le batterie.....	19
1.8	Uso dei comandi a mento con la consolle di guida.....	21
1.9	Diagnostica d'errore.....	23
1.9.1	Codici d'errore e codici diagnostici .....	24

# 1 La consolle di comando REM 24 SD

## 1.1 Composizione della consolle di comando

### Parte superiore

#### Elementi di comando

- 1) Immobilizzatore
- 2) Attivare/collegare modo di marcia
- 3) Clacson
- 4) Freccia a sinistra
- 5) Joystick
- 6) Attivare modo di regolazione
- 7) Tasto ON/OFF
- 8) Luci
- 9) Freccia a destra
- 10) Lampeggiatori d'emergenza



## Parte superiore

### Indicatori

- 11) Indicatore livello di carica delle batterie
- 12) Indicatore di stato/diagnostica (nel simbolo della chiave)
- 13) Indicatore modo di marcia
- 14) Indicatore di freccia a sinistra
- 15) Indicatore dei lampeggiatori d'emergenza
- 16) Indicatore luci
- 17) Indicatore di freccia a destra



## Lato inferiore

- 1) Presa per carica
- 2) Presa per programmazione



## Lato posteriore

- 1) Presa per Buddy-Button 1 (corrisponde al tasto "Attivare/collegare modo di marcia")
- 2) Presa per Buddy-Button 2 (corrisponde al tasto "ON/OFF")
- 3) Presa per Buddy-Button 3 (corrisponde al tasto "Attivare/collegare modo di regolazione")
- 4) Presa per cavo BUS





## 1.2 LED ON/OFF (indicatore di stato)

---



### NOTA

Il LED ON/OFF (nel simbolo della chiave) serve anche da indicatore per la diagnostica. Vedere nel dettaglio il cap. "**Codici d'errore e codici diagnostici**" a pagina 24.

---

## 1.3 Indicatore livello di carica delle batterie

- Tutti i LED sono accesi: **massima capacità d'azione!**
- Sono accesi solo i LED rossi:  
**capacità d'azione ridotta!**
- Sono accesi 2 LED rossi:  
**capacità d'azione molto ridotta!**
- Lampeggia solo un LED rosso:  
**batteria in riserva = ricaricare immediatamente le batterie!**

**Indicatore livello di  
carica delle batterie**



### NOTA

Protezione contro la scarica totale: dopo un certo tempo di marcia con batteria in riserva l'elettronica disinserisce automaticamente il comando e la carrozzella si ferma.

---

## 1.4 Attivare / disattivare l'immobilizzatore

### Attivare l'immobilizzatore

- Accendere la consolle di comando.
- Passare con l'estremità della chiave magnetica (logo Invacare®) sul campo del sensore (1) della consolle di comando (simbolo della chiave). Il clacson suona brevemente una volta. La consolle di comando si disinserisce automaticamente. L'immobilizzatore è attivato.

### Disattivare l'immobilizzatore

- Accendere la consolle di comando. L'indicatore di stato lampeggia lentamente in rosso.
- Passare con l'estremità della chiave magnetica (logo Invacare®) sul campo del sensore (1) della consolle di comando (simbolo della chiave).

Immobilizzatore



Chiave magnetica



## 1.5 Usare i Buddy-Button con la consolle di comando

---



### Che cosa è un Buddy-Button?

Un Buddy-Button è un tasto addizionale con il quale può venire attivata una funzione della consolle di comando. Le prese per i Buddy-Button si trovano sul lato posteriore della consolle di comando.

---

- 1) Presa 1 (corrisponde al tasto "Attivare/collegare modo di marcia")
- 2) Presa 2 (corrisponde al tasto "ON/OFF")
- 3) Presa 3 (corrisponde al tasto "Attivare/collegare modo di regolazione")



## 1.6 Guidare la carrozzella con la consolle di comando

- Attivare la consolle di comando (tasto ON/OFF). Gli indicatori sulla consolle di comando si accendono. La carrozzella è pronta per la marcia.
- Selezionare il modo di marcia (tasto "Attivare/collegare modo di regolazione" vedi paragrafo "**Composizione della consolle di comando**" a pagina 6).
- Velocità da 1 (lenta) a 5 (rapida) viene visualizzata nell'indicatore "modo di marcia".



### **Avvertenza per carrozine con G-Trac™**

Nel caso in cui la vostra carrozzina sia dotata dell'optional G-Trac™, durante la guida NON potrete alternare i livelli di marcia.

---



### **L'optional G-Trac™**

Nel caso in cui la vostra carrozzina sia dotata dell'optional G-Trac™, questo optional vi consente una guida senza fatica e in sicurezza:

- G-Trac™ aiuta a mantenere la direzione di marcia e una velocità di marcia costante riducendo così l'affaticamento.
  - Migliora la tenuta di strada aumentando il comfort di guida per l'utilizzatore.
  - Per le carrozine a trazione anteriore, G-Trac™ stabilizza la traiettoria della carrozzina e trova la velocità di marcia ottimale per affrontare le curve. In questo modo si evitano la perdita di controllo, lo slittamento e il ribaltamento della carrozzina e si aumenta di conseguenza la sicurezza.
- 



### **Si può cambiare la programmazione del sistema di comando?**

L'elettronica è programmata in fabbrica con valori standard. Il vostro rivenditore specializzato Invacare® può effettuare una programmazione individuale adattata alle vostre esigenze.

---



---

**ATTENZIONE:** ogni modifica del programma di marcia può pregiudicare il comportamento di marcia e la stabilità della carrozzella!

- *Modifiche al programma di marcia vanno eseguite esclusivamente da rivenditori specializzati Invacare® addestrati!*
- *Invacare® consegna tutte le carrozzelle con già memorizzato un programma di marcia standard. Una garanzia per il comportamento di marcia sicuro della carrozzella – in particolare la stabilità di basculamento – può venire assunta da Invacare® solo per questo programma di marcia standard!*



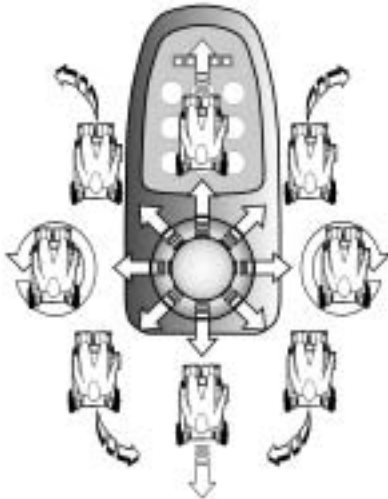
**Dopo l'inserimento la carrozzella non è pronta per l'esercizio?**

Controllate l'immobilizzatore (vedi cap. "**Attivare / disattivare l'immobilizzatore**" a pagina 10) e l'indicatore di stato (vedi cap. "**LED ON/OFF (indicatore di stato)**" a pagina 9).

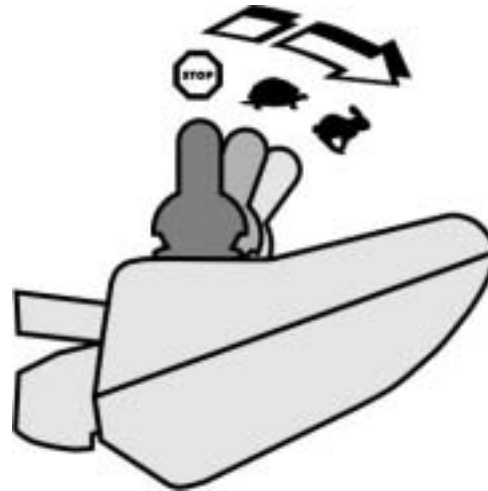
---

## 1.6.1 Così reagisce una carrozzella con sterzo indiretto ai movimenti del joystick

La sterzata avviene tramite un comando separato delle ruote motrici e viene impiegato nelle carrozzelle con trazione anteriore, posteriore e centrale.



**Direzione di movimento**



**Più avanti viene mosso il joystick in una determinata direzione, tanto più dinamicamente reagisce la carrozzella.**

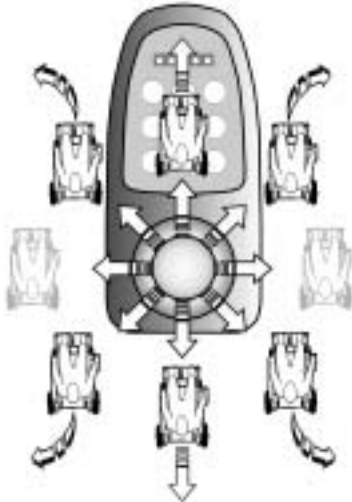


### **AVVERTENZA:**

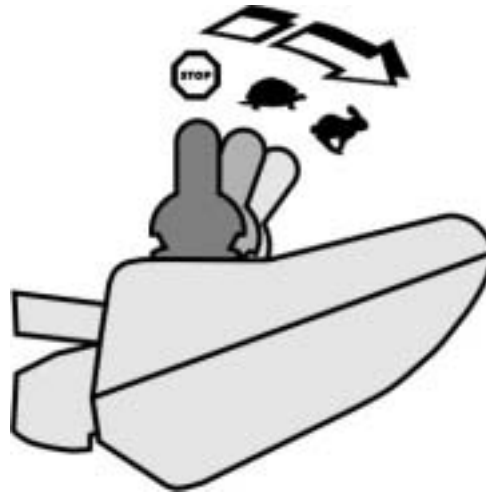
Per frenare rapidamente lasciare andare semplicemente il joystick. Questo torna allora automaticamente nella posizione centrale. La carrozzella frena.

## 1.6.2 Così reagisce una carrozzella con un servomotore sullo sterzo ai movimenti del joystick

La sterzata avviene tramite un servomotore.



**Direzione di movimento**



**Più avanti viene mosso il joystick in una determinata direzione, tanto più dinamicamente reagisce la carrozzella.**



### **NOTA:**

Per frenare rapidamente lasciare andare semplicemente il joystick. Questo torna allora automaticamente nella posizione centrale. La carrozzella frena.

## 1.7 Attivare le opzioni di regolazione elettrica

Le opzioni di regolazione elettriche, come poggigamba elettrici o uno schienale elettrico, vengono azionate con il joystick.

Non tutte le carrozzine dispongono di tutte le opzioni. È possibile selezionare solo le opzioni che sono effettivamente disponibili sulla carrozzina.

### 1.7.1 Attivare il modo di regolazione

- Premete il tasto "Attivare modo di regolazione" (A). La consolle di comando passa nel modo di regolazione usato per ultimo. L'indicatore del modo di marcia (B) passa sul simbolo corrispondente (uno di quelli raffigurati qui sotto). Di regola vengono indicati tutti i simboli, anche se determinate opzioni di regolazione non sono presenti! E' possibile personalizzare e modificare le regolazioni degli attuatori, per questa operazione potete rivolgetevi al vostro rivenditore autorizzato e specializzato.



Inclinazione  
sedile



Schienale



Poggigamba  
sinistro



Poggigamba  
destro



Ambedue i  
poggigamba



Lifter





---

**NOTA:**

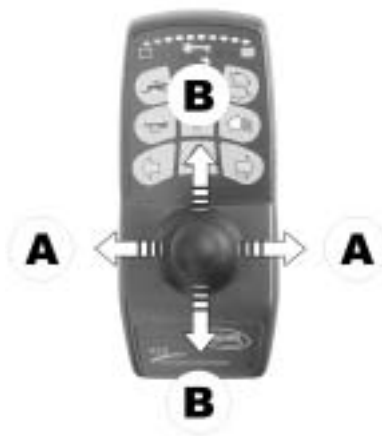
Nella consolle di comando REM 24 SD il joystick non va premuto in avanti – come nelle versioni precedenti – per giungere nel modo di regolazione. Basta azionare una volta il tasto modo di regolazione.

Se la consolle di comando è programmata correttamente, premendo ripetutamente il tasto modo di regolazione si giunge in altri modi, come il modo di luce o il modo di ECU (Environment Control Unit). La REM 24 SD con la programmazione standard sostiene solo la funzione di regolazione. In caso di dubbi rivolgetevi al Vostro rivenditore di fiducia Invacare.

---

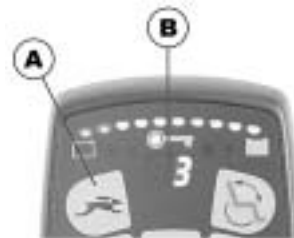
### 1.7.2 Selezionare ed attivare l'opzione di regolazione

- Muovere il joystick verso sinistra o destra = selezionare opzione di regolazione (A) nel sottomenu.
- Muovere il joystick in avanti o indietro = azionare opzione di regolazione (B).



### 1.7.3 Tornare nel modo di marcia

- Premere brevemente il tasto "Attivare/collegare modo di marcia" (A). La consolle di comando commuta di nuovo sull'ultimo modo di marcia usato. L'indicatore "modo di marcia" visualizza il livello di velocità (B).



## 1.7.4 Come ricaricare le batterie

- Vi invitiamo a prestare la massima attenzione alle indicazioni fornite nel manuale d'uso del caricabatterie – se fornito – e alle istruzioni riportate nella parte anteriore e posteriore del caricabatterie stesso!



---

### **ATTENZIONE:**

#### **Rischio di scoppio e distruzione delle batterie in caso di utilizzo di un caricabatterie non idoneo!**

- *Utilizzate esclusivamente i caricabatterie forniti a corredo del vostro veicolo, ossia quelli raccomandati da Invacare®!*

#### **Rischio di choc elettrico e di distruzione del caricabatterie se quest'ultimo risulta bagnato!**

- *Proteggete il caricabatterie dall'umidità!*

#### **Rischio di lesioni causate da cortocircuito e pericolo di choc elettrico se il caricabatterie è stato danneggiato!**

- *Evitate di utilizzare il caricabatterie se questo è caduto per terra o si è danneggiato!*

#### **Rischio di scosse elettriche e danni alle batterie!**

- *NON ricaricare MAI le batterie collegando i cavi direttamente ai terminali delle batterie.*

#### **Rischio di incendio e di choc elettrico in caso di utilizzo di prolunghe danneggiate!**

- *Evitate l'uso di prolunghe, a meno che ciò non si renda assolutamente necessario! Qualora doveste ricorrere ad una prolunga accertatevi preventivamente che sia integra ed in ottimo stato!*

#### **Rischio di lesioni se si utilizza la carrozzina durante la ricarica!**

- *NON ricaricare le batterie e azionare la carrozzina nello stesso momento.*
  - *NON rimanere seduti sulla carrozzina mentre si effettua la ricarica delle batterie.*
-

### **Caricare la batteria**

- Disinserire la sedia a rotelle elettrica sul quadro di comando.
- Allacciare il caricabatterie al quadro di comando. La presa di carica si trova sul lato inferiore del quadro di comando (1).
- Allacciare il caricabatterie alla rete elettrica ed eventualmente inserire.
- Dopo l'operazione di carica staccare prima il caricabatterie dalla rete, poi staccare il collegamento ad innesto con il quadro di comando.

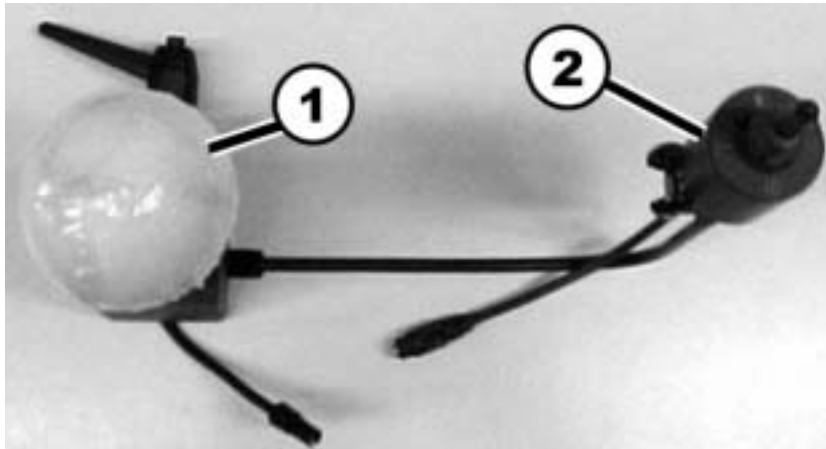


## 1.8 Uso dei comandi a mento con la console di guida

È possibile usare la console di guida insieme a dei comandi a mento. I comandi a mento sono costituiti da:

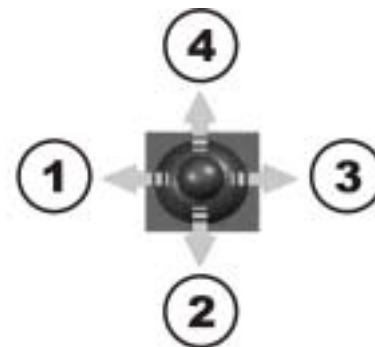
- un joystick proporzionale per il controllo della direzione di marcia, della velocità e delle opzioni di regolazione (1)
- un joystick con quattro posizioni di commutazione per accendere e spegnere, suonare il clacson e selezionare la modalità di guida o di regolazione (2)

Si veda la figura sotto.



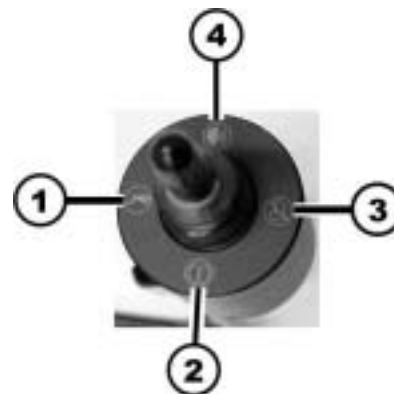
**Joystick con pallina in poliuretano espanso (elemento (1) nella figura sopra a pagina 21)**

- 1) Girare a sinistra
- 2) Azionare la retromarcia o l'opzione di regolazione
- 3) Girare a destra
- 4) Azionare la marcia avanti o l'opzione di regolazione



**Joystick per commutare (elemento (2) nella figura a pagina 21)**

- 1) Attivare la modalità di marcia/selezionare il profilo di guida
- 2) ON/OFF
- 3) Attivare la modalità di regolazione/selezionare l'opzione di regolazione
- 4) Clacson



## 1.9 Diagnostica d'errore

Qualora l'elettronica dovesse evidenziare un difetto di funzionamento, v'invitiamo a consultare la seguente tabella diagnostica, che potrà aiutarvi ad identificare la causa dell'errore prodottosi.



### **NOTA**

Prima d'iniziare le operazioni di diagnostica accertatevi che l'elettronica di marcia sia inserita.

#### **Se il LED di stato è FERMO:**

**Verificate se l'elettronica è INSERITA.**

**Verificate se tutti i cavi sono collegati correttamente.**

**Accertatevi che le batterie non siano scariche.**

#### **Se l'indicatore di stato LAMPEGGIA:**

**Contate quante volte lampeggia e passate al paragrafo seguente.**

**Se i LED rossi nell'indicatore di livello di carica delle batterie e l'indicatore di stato LAMPEGGIANO, l'indicatore modo di marcia mostra una barra orizzontale:**

**Batteria scarica. Caricate la batteria.**

## 1.9.1 Codici d'errore e codici diagnostici

L'elettronica di marcia è in grado di eliminare automaticamente alcuni errori. In questo caso il lampeggiamento dell'indicatore di stato si spegne. A questo scopo disinserite ed inserite diverse volte la consolle di comando. Attendete ogni volta ca. 5 secondi prima di reinserire la consolle di comando. Se con questo l'errore non viene eliminato, localizzate l'errore in base alla frequenza di lampeggi riportata nella tabella qui sotto.

FREQUENZA DI LAMPEGGI	DIFETTO	PROVVEDIMENTO IMMEDIATO	ALTRO AIUTO
1	Modulo difettoso.	-	<ul style="list-style-type: none"><li>Contattare il rivenditore specializzato.</li></ul>
2	Lifter sollevato o troppo abbassato (sedile non nell'altezza di marcia)	<ul style="list-style-type: none"><li>Se il lifter è sollevato, abbassarlo a passi fino a che l'indicatore di stato smette di lampeggiare. Se abbassato troppo, sollevare il lifter a passi, fino a che l'indicatore di stato smette di lampeggiare. Per quanto possibile, viaggiare solo se il sedile è nell'altezza di marcia!</li></ul>	-
	Difetto accessori.	-	<ul style="list-style-type: none"><li>Contattare il rivenditore specializzato.</li></ul>



<b>FREQUENZA DI LAMPEGGI</b>	<b>DIFETTO</b>	<b>PROVVEDIMENTO IMMEDIATO</b>	<b>ALTRO AIUTO</b>
<b>3</b>	Difetto al motore M1. Attacco allentato/difettoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare le connessioni ad innesto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contattare il rivenditore specializzato</li> </ul>
<b>4</b>	Difetto al motore M2. Attacco allentato/difettoso o motore difettoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare le connessioni ad innesto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contattare il rivenditore specializzato</li> </ul>
<b>5</b>	Difetto/difetto freno al motore M1. Attacco allentato/difettoso o motore difettoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare le connessioni ad innesto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contattare il rivenditore specializzato</li> </ul>
	Motore M1 disinserito (per i motori GB)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserite motori. Disinserire ed inserire la consolle di comando.</li> </ul>	-
	Entrambi i motori disinseriti (per i motori standard)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserite motori. Disinserire ed inserire la consolle di comando.</li> </ul>	-
<b>6</b>	Difetto/difetto freno al motore M2. Attacco allentato/difettoso o motore difettoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare le connessioni ad innesto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contattare il rivenditore specializzato</li> </ul>
	Motore M2 disinserito (per i motori GB)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserite motori. Disinserire ed inserire la consolle di comando.</li> </ul>	-

<b>FREQUENZA DI LAMPEGGI</b>	<b>DIFETTO</b>	<b>PROVVEDIMENTO IMMEDIATO</b>	<b>ALTRO AIUTO</b>
<b>7</b>	Batteria completamente scarica.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Precaricare la batteria</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contattare il rivenditore specializzato</li> </ul>
<b>8</b>	Tensione della batteria troppo alta.	-	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contattare il rivenditore specializzato</li> </ul>
<b>9 o 10</b>	La trasmissione dati fra i moduli è scorretta.	-	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contattare il rivenditore specializzato</li> </ul>
<b>11</b>	I motori sono sovraccaricati.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disattivare ed attivare di nuovo la consolle di comando</li> </ul>	-
<b>12</b>	Problemi di compatibilità fra i moduli.	-	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contattare il rivenditore specializzato</li> </ul>

Numero d'ordinazione di queste istruzioni: 1436385.DOC  
STATO: 2011-12-13

**Italiano**